



Let's All Enjoy the World of Nihon Buyo

— The Japan —

みんなで楽しむ日本舞踊の世界
~The Japan~



観たい! 聴きたい! やってみたい! 日本舞踊の舞台

Let's **see**, let's **listen** and let's **experience** the **Nihon Buyo** on stage!

Enjoy a performance of Nihon Buyo (Japanese dance) and Hogaku (Japanese music) highlighting quintessential Japanese themes but presented in a way that all can understand!* Have a truly first hand experience when, before and after the show, you try playing traditional instruments such as the Shamisen (three-stringed guitar) and Taiko (drums), putting on stage make-up, and dressing in traditional stage costume! Participants can view performances based on themes representing Japan, and the program will provide easy-to-understand enjoyment of traditional performing arts. *English ear phone guide is available.

日本舞踊・邦楽を外国人の方々にも楽しんでいただける公演です。三味線や太鼓などの和楽器、日本舞踊の舞台化粧や衣装などの体験に加え、日本を象徴するものをテーマにした演目をご鑑賞いただき、伝統芸能の楽しさをわかりやすくお伝えします。 ※イヤホンガイドでの同時通訳(英語)がつきます。

Date

Saturday, March 4, 2017 at 14:00 (Experience corner at 13:00)

Venue

Nihonbashi Public Hall (Nihonbashi Theater)

平成29年3月4日(土) 14:00開演 (体験コーナー13:00オープン) **日本橋劇場** (中央区立日本橋公会堂)

Organized by Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Supported by and in cooperation with Tokyo Metropolitan Government | Cooperated by The Asahi Shimbun Company | Produced by Another Company
[主催] アーツカウンシル東京(公益財団法人東京都歴史文化財団) [助成・協力] 東京都 [協力] 朝日新聞社 [制作] アナザーカンパニー



Experience playing a Koto
箏演奏体験の様子



Experience wearing a wig
かつら体験の様子



Experience hitting an Ohayashi Taiko (drums)
お囃子体験の様子

Experience Corner / 体験コーナー 13:00~14:00 and about an hour after the performance 及び終演後1時間程度

Know first hand the enjoyment of traditional culture in our "hands on experience corners" before and after the performance. 6 experience corners include shamisen, Ohayashi Taiko (drums), Koto, wigs, costumes, and props. Also, don't miss the observation corner where you can view performances and make up demonstrations!

伝統芸能の楽しさをわかりやすくお伝えするために、開演前と終演後に体験コーナーを設けております。三味線・お囃子・箏・かつら・衣装・小道具といった6つの体験コーナーと、観覧コーナーとして女性の舞台化粧の実演・解説を見ていただけます。



Program / 演目

Gidayu "Tsurionna" / 義太夫「釣女」ほか

A popular Matsubame dance in the classical ballad/drama style, "Tsurionna" is based on material from the Noh play "Tsuribari". It was created in 1883 and is frequently performed overseas. Enjoy the contrasting characters of the two women, 'Joro' and 'Shikome', and the comical story developments.

狂言「釣針」[つりばり]に題材を得て、明治十六年(1883)素浄瑠璃としてつくられた松羽目舞踊の人気演目で、海外公演でもしばしば上演されています。上臈[じょうろう]と醜女[しこめ]の対照的な2人の女性の踊りや、コミカルなストーリー展開をお楽しみください。

Performers / 出演者

Senyoichi Nishikawa (西川扇与一), Etsuko Fujima (藤間恵都子), Yuka Mizuki (水木佑歌), Tatsuya Fujima (藤間達也), Jutaichiro Hanayagi (花柳寿太郎), Satojiro Wakayagi (若柳次朗), and others



Senyoichi Nishikawa
西川扇与一



Etsuko Fujima
藤間恵都子



Yuka Mizuki
水木佑歌



Tatsuya Fujima
藤間達也



Jutaichiro Hanayagi
花柳寿太郎



Satojiro Wakayagi
若柳次朗

Ticket / チケット

Adults: 1,000 yen | Students: 500 yen | Preschool child: Free of charge

*No charge for preschool children who will sit on a parent's lap. Tickets must be purchased for all children requiring a separate seat.

一般: 1,000円 | 学生: 500円 | 未就学児: 無料(保護者の膝上鑑賞の場合) ※ただし、お席を必要とする場合は有料です。

*People requiring wheelchair access please purchase tickets directly from the Tokyo Tradition office, Arts Council Tokyo.

※車椅子席は、アーツカウンシル東京伝統文化事業事務局にお申し込みください。

On sale / 発売日

Friday, November 18, 2016 / 平成28年11月18日(金)

- DMM.E (For English) https://event.dmm.com/en/detail?event_id=73817
- Kyodo Tokyo / キョードー東京 <http://kyodotokyo.com/>
0570-550-799 | Weekday / 平日 11:00~18:00 | Weekend & Holiday / 土日祝 10:00~18:00
- Ticket PIA / チケットぴあ <http://t.pia.jp/>
0570-02-9999 (Sound Automatic Correspondence P code / 音声自動応答Pコード:452-393)
- LAWSON Ticket / ローソンチケット <http://l-tike.com/>
0570-000-407 (Operator / オペレーター 10:00~20:00)
0570-084-003 (Sound Automatic Correspondence L code / 音声自動応答Lコード:34504)

DMM.E (For English)



*All programs are subject to change without notice. ※全てのプログラムは都合により変更になる可能性があります。

Venue / 会場

Nihonbashi Public Hall (Nihonbashi Theater) 1-31-1 Nihonbashikakigara-cho, Chuo-ku, Tokyo

日本橋劇場(中央区立日本橋公会堂) 中央区日本橋蛸殻町1-31-1 日本橋区民センター内

2min. walk from exit 6 of Tokyo Metro Hanzomon Line Suitengumae Station.

5min. walk from exit A2 of Tokyo Metro Hibiya Line Ningocho Station.

7min. walk from exit A3 and A5 of Toei Asakusa Line Ningocho Station.

東京メトロ半蔵門線「水天宮前駅」6番出口より徒歩2分、東京メトロ日比谷線「人形町駅」A2番出口より徒歩5分、都営浅草線「人形町駅」A3・A5番出口より徒歩7分

Inquiry / お問い合わせ

Tokyo tradition office, Arts Council Tokyo / アーツカウンシル東京 伝統文化事業事務局

03-5369-4541 (10:00~18:00) | info@tokyo-tradition.jp | <http://www.tokyo-tradition.jp/eng/> (English)

